



**CONSILIUL  
UNIUNII EUROPENE**

**Bruxelles, 27 iulie 2011 (28.07)  
(OR. en)**

**13301/11**

**COPEN 192  
EUROJUST 119  
EJN 98**

**NOTĂ**

---

Sursă:	Secretariatul General
Destinatar:	Delegațiile
Subiect:	Decizia-cadru 2009/299/JAI a Consiliului din 26 februarie 2009 de modificare a Deciziilor-cadru 2002/584/JAI, 2005/214/JAI, 2006/783/JAI, 2008/909/JAI și 2008/947/JAI, de consolidare a drepturilor procedurale ale persoanelor și de încurajare a aplicării principiului recunoașterii reciproce cu privire la deciziile pronunțate în absența persoanei în cauză de la proces - Versiune consolidată a certificatului privind executarea hotărârilor judecătorești în materie penală care impun pedepse sau măsuri privative de libertate

---

În anexă, se pune la dispoziția delegațiilor versiunea consolidată a certificatului privind executarea hotărârilor judecătorești în materie penală care impun pedepse sau măsuri privative de libertate.

---

**CERTIFICAT**

**menționat la articolul 4 din Decizia-cadru 2008/909/JAI a Consiliului din 27 noiembrie 2008 privind aplicarea principiului recunoașterii reciproce a hotărârilor judecătorești în materie penală care impun pedepse sau măsuri privative de libertate în scopul executării lor în Uniunea Europeană<sup>1</sup>**

(a)	*	Statul emitent: .....
	*	Statul de executare: .....

(b)	Instanța care a pronunțat hotărârea definitivă de condamnare: Denumirea oficială: .....
	Hotărârea a fost pronunțată la (menționați data: zz-ll-aaaa): .....
	Hotărârea a rămas definitivă la (menționați data: zz-ll-aaaa): .....
	Numărul de înregistrare al hotărârii (dacă este cazul): .....

<sup>1</sup> „Prezentul certificat trebuie să fie scris sau tradus într-una din limbile oficiale ale statului membru de executare sau în orice altă limbă acceptată de respectivul stat.”

(c) Informații privind autoritatea care poate fi contactată în cazul eventualelor întrebări referitoare la certificat:

1. Tipul autorității: Vă rugăm să bifați căsuța potrivită:

☐ Autoritate centrală.....

☐ Instanță.....

☐ Altă autoritate.....

2. Date de contact ale autorității indicate la punctul (c) subpunctul (1):

Denumirea oficială:

.....

.....

Adresa: .....

.....

Nr. tel.: (prefixul țării) (prefixul regiunii/orașului).....

Nr. fax: (prefixul țării) (prefixul regiunii/orașului).....

Adresă e-mail (dacă este cazul):

.....

3. Limbile în care este posibil să se comunice cu autoritatea:

4. Datele de contact ale persoanei/persoanelor ce trebuie contactate în vederea obținerii de informații suplimentare în scopul executării hotărârii judecătorești sau obținerii unui acord privind procedurile de transferare (nume, titlu/grad, nr. tel, nr. fax, adresă e-mail), dacă diferă de cele de la nr. 2:.....

.....

.....

.....

(d) Informații privind persoana asupra căreia s-a pronunțat condamnarea:

Nume: .....

Prenume: .....

Numele înainte de căsătorie, după caz:  
.....

Alte nume, după caz: .....

Sex: .....

Cetățenie: .....

Codul numeric personal sau numărul de asigurare socială (după caz):  
.....

Data nașterii: .....

Locul nașterii: .....

Ultimele adrese/reședințe cunoscute:  
.....

Limba (limbile) pe care persoana le înțelege (dacă se cunoaște):  
.....

Persoana condamnată este:

☐ în statul emitent și urmează să fie transferată în statul de executare.

☐ în statul de executare, iar executarea urmează să aibă loc în acel stat.

.....

Informații suplimentare de furnizat, dacă sunt disponibile și dacă este cazul

1. Fotografia și amprentele persoanei și/sau date de contact ale persoanei care urmează a fi contactată în vederea obținerii respectivelor informații:

.....

2. Tipul și numărul cărții de identitate sau pașaportului persoanei condamnate:

.....

3. Tipul și numărul permisului de ședere al persoanei condamnate:

.....

4. Alte informații relevante privind familia persoanei condamnate și legăturile sociale sau profesionale cu statul de executare:

.....

.....

- (e) Cerere de arest preventiv formulată de statul emitent (în cazul în care persoana condamnată se află în statul de executare):

- ☐ Statul emitent solicită statului de executare să aresteze persoana condamnată sau să ia orice alte măsuri pentru a se asigura că persoana condamnată rămâne pe teritoriul său, până la pronunțarea hotărârii de recunoaștere și de executare a pedepsei.
- ☐ Statul emitent a solicitat deja statului de executare să aresteze persoana condamnată sau să ia orice alte măsuri pentru a se asigura că persoana condamnată rămâne pe teritoriul său, până la pronunțarea hotărârii de recunoaștere și de executare a pedepsei. Vă rugăm să specificați numele autorității statului emitent care a luat decizia privind cererea de arestare a persoanei (dacă este cazul și dacă informația este disponibilă):

.....

.....

.....

(f) Legătura cu un mandat european de arestare (MEA) emis anterior:

- ☐ A fost emis un mandat european de arestare în scopul executării unei pedepse sau a unei măsuri de siguranță privative de libertate, iar statul membru de executare se angajează să execute pedeapsa sau măsura de siguranță privativă de libertate [articolul 4 alineatul (6) din Decizia-cadru MEA]. Data emiterii MEA și numărul de înregistrare, dacă este cazul:

Data emiterii MEA și numărul de înregistrare, dacă este cazul:

.....

Numele autorității care a emis MEA .....

Data deciziei de executare a pedepsei și numărul de înregistrare, dacă este cazul:

.....

Numele autorității care a emis decizia de executare a pedepsei

.....

- ☐ A fost emis un MEA în scopul urmăririi unei persoane care este resortisant sau rezident al statului de executare, iar statul de executare a predat respectiva persoană cu condiția ca persoana să fie returnată statului de executare pentru a executa pedeapsa sau măsura de siguranță privativă de libertate aplicată acesteia în statul membru emitent [Articolul 5 alineatul (3) din Decizia-cadru MEA].

Data deciziei de predare a persoanei: .....

Numele autorității care a emis decizia de predare: .....

Numărul de înregistrare al hotărârii, dacă este cazul:

.....

Data predării persoanei, dacă este cazul: .....

- (g) Motivele transmiterii hotărârii judecătorești și a certificatului [în cazul în care ați completat rubrica (f), nu este necesar să completați această rubrică]:

Hotărârea judecătorească și certificatul sunt transmise statului de executare deoarece autoritatea emitentă constată că executarea pedepsei de către statul de executare ar servi scopului de a facilita reabilitarea socială a persoanei condamnate și:

- ☐ (a) Statul de executare este statul de naționalitate al persoanei condamnate, în care aceasta locuiește.
- ☐ (b) Statul de executare este statul de naționalitate al persoanei condamnate, în care persoana condamnată va fi deportată de îndată ce este exonerată de executarea pedepsei în temeiul unui ordin de expulzare sau de deportare inclus în hotărârea judecătorească sau într-o decizie judecătorească sau administrativă sau în orice altă măsură luată ca urmare a respectivei hotărâri. Dacă ordinul de expulzare sau se deportare nu este inclus în hotărârea judecătorească, vă rugăm să specificați numele autorității care a emis ordinul, data emiterii și numărul de înregistrare, dacă este cazul: .....
- ☐ (c) Statul de executare este un stat, altul decât cel menționat la punctul (a) sau (b), a cărui autoritate competentă este de acord cu transmiterea hotărârii judecătorești și a certificatului către statul respectiv.
- ☐ (d) Statul de executare a transmis o notificare conform articolului 4 alineatul (7) din decizia-cadru și:
  - ☐ se confirmă că, după știința autorității competente a statului emitent, persoana condamnată trăiește și a avut reședința legală în mod continuu pe o perioadă de cel puțin cinci ani în statul de executare și va păstra dreptul de reședință permanentă în respectivul stat, sau
  - ☐ se confirmă că persoana condamnată este un resortisant al statului de executare.

(h) Hotărârea de condamnare:

1. Hotărârea se referă, în total, la ... infracțiuni.

Rezumatul faptelor și o descriere a împrejurărilor în care a (au) fost comisă (comise) infracțiunea (infracțiunile), inclusiv data, ora și locul; precum și natura implicării persoanei condamnate:

.....

.....

.....

.....

Natura și încadrarea juridică a infracțiunii (infracțiunilor), precum și dispozițiile legale aplicabile pe baza cărora s-a pronunțat hotărârea judecătorească:

.....

.....

.....

2. În măsura în care infracțiunea (infracțiunile) identificată (identificate) la punctul (h) subpunctul 1 reprezintă una sau mai multe din următoarele infracțiuni, astfel cum este prevăzut de dreptul intern al statului emitent, care sunt pedepsite în statul emitent cu o pedeapsă sau o măsură de siguranță privativă de libertate a căror durată maximă este de cel puțin trei ani, vă rugăm să confirmați prin bifarea căsuței (căsuțelor) corespunzătoare:

- ☐ participare la un grup criminal organizat;
- ☐ terorism;
- ☐ trafic de persoane;
- ☐ exploatarea sexuală a copiilor și pornografia infantilă;
- ☐ traficul ilicit de droguri și substanțe psihotrope;



- ☐ traficul ilicit de arme, muniții și substanțe explozive;
- ☐ corupția;
- ☐ fraudă, inclusiv fraudă care aduce atingere intereselor financiare ale Comunităților Europene, în sensul Convenției privind protejarea intereselor financiare ale Comunităților Europene din 26 iulie 1995;
- ☐ spălarea produselor infracțiunii;
- ☐ falsificarea, inclusiv contrafacerea monedei euro;
- ☐ fapte legate de criminalitatea informatică;
- ☐ infracțiunile împotriva mediului, inclusiv traficul ilicit de specii animale pe cale de dispariție și traficul ilicit de specii și soiuri de plante pe cale de dispariție;
- ☐ facilitarea intrării și a șederii ilegale;
- ☐ omor, vătămare corporală gravă;
- ☐ trafic ilicit de organe și țesuturi umane;
- ☐ răpire, lipsire de libertate în mod ilegal și luare de ostateci;
- ☐ rasism și xenofobie;
- ☐ furt organizat sau armat;
- ☐ trafic ilicit de bunuri culturale, inclusiv antichități și opere de artă;
- ☐ înșelăciune;
- ☐ tâlhărie și extorcare de fonduri;

- ☐ contrafacerea și pirateria produselor;
- ☐ falsificarea de acte oficiale și uz de fals;
- ☐ falsificarea mijloacelor de plată;
- ☐ traficul ilicit de substanțe hormonale și de alți factori de creștere;
- ☐ traficul ilicit de materiale nucleare și radioactive;
- ☐ trafic de vehicule furate;
- ☐ viol;
- ☐ incendiere cu intenție;
- ☐ crime are țin de competența Curții Penale Internaționale;
- ☐ sechestrare ilegală de aeronave/nave;
- ☐ sabotaj.

3. În măsura în care infracțiunea (infracțiunile) identificată (identificate) la subpunctul 1 nu este (sunt) acoperită (acoperite) de subpunctul 2 sau dacă hotărârea și certificatul sunt transmise statului membru, care a declarat că va verifica dubla încriminare [articolul 7 alineatul (4) din decizia-cadru], vă rugăm să descrieți pe larg infracțiunea (infracțiunile) în cauză:

.....

.....

.....

(i) Stadiul hotărârii de condamnare:

1. Specificați dacă persoana a fost prezentă în persoană la procesul în urma căruia a fost pronunțată decizia:

1. Da, persoana a fost prezentă în persoană la procesul în urma căruia a fost pronunțată decizia.

2. Nu, persoana nu a fost prezentă în persoană la procesul în urma căruia a fost pronunțată decizia.

3. Dacă ați bifat caseta de la punctul 2 de mai sus, vă rugăm confirmați existența unuia dintre următoarele elemente:

3.1a persoana a fost citată personal la ..... (ziua/luna/anul) și, prin urmare, informată cu privire la data și locul stabilite pentru procesul în urma căruia a fost pronunțată decizia și a fost informată că poate fi pronunțată o decizie în cazul în care nu se prezintă la proces;

SAU

3.1b persoana nu a fost citată personal, dar a primit efectiv prin alte mijloace o informare oficială cu privire la data și locul stabilite pentru procesul în urma căruia a fost pronunțată decizia în așa fel încât s-a stabilit fără echivoc faptul că a avut cunoștință de procesul stabilit și a fost informată cu privire la faptul că poate fi pronunțată o decizie în cazul în care nu se prezintă la proces;

SAU

3.2. având cunoștință de procesul stabilit, a mandatat un avocat care a fost numit fie de către persoana în cauză, fie de către stat, pentru a o apăra la proces și a fost într-adevăr apărată de avocatul respectiv la proces;

SAU

3.3. persoanei i s-a înmănat personal decizia la ... (ziua/luna/anul) și a fost informată în mod expres cu privire la dreptul la rejudecarea cauzei sau la o cale de atac, în cadrul căreia are dreptul de a fi prezentă și care permite ca situația de fapt a cauzei, inclusiv dovezile noi, să fie reexaminată și care poate conduce la desființarea deciziei inițiale; și

\_\_\_\_\_ persoana a declarat în mod expres că nu contestă această decizie;

\_\_\_\_\_ SAU

\_\_\_\_\_ persoana nu a solicitat rejudecarea cauzei sau promovarea unei căi de atac în intervalul de timp corespunzător.

4. Dacă ați bifat caseta de la punctul 3.1b, 3.2 sau 3.3 de mai sus, vă rugăm să furnizați informații cu privire la modul în care a fost îndeplinită condiția relevantă:

.....  
.....

2. Detalii privind durata pedepsei:

2.1. Durata totală a pedepsei (în zile): .....

2.2. Perioada totală a pedepsei privative de libertate deja executate în raport cu pedeapsa în legătură cu care a fost emisă hotărârea judecătorească (în zile):

..... la data de (...) (specificați data pe baza căreia s-a făcut calculul: zz-ll-aaaa):.....

2.3. Numărul de zile care urmează să fie dedus din durata totală a pedepsei din alte motive decât cel menționat la punctul 2.2. (de ex. amnistii, grațieri sau măsuri de clemență etc., deja acordate în legătură cu pedeapsa): ....., la data de (...) (specificați data pe baza căreia s-a făcut calculul: zz-ll-aaaa).....

2.4. Data expirării pedepsei în statul emitent:

☐ Nu se aplică, deoarece persoana nu este reținută în prezent

☐ Persoana este reținută în prezent, iar pedeapsa, conform dreptului intern al statului emitent, va fi fost executată complet până la (specificați data:zz-ll-aaaa)<sup>1</sup>:.....

---

<sup>1</sup> Vă rugăm să introduceți aici data până la care pedeapsa va fi fost executată în întregime (fără a lua în considerare posibilitățile de eliberare înainte de termen și/sau condiționată de orice natură) în cazul în care persoana s-ar afla în statul emitent.

3. Tipul pedepsei:

- ☐ pedeapsă privativă de libertate
- ☐ măsură privativă de libertate (vă rugăm să specificați):

.....

(j) Informații privind eliberarea înainte de termen sau condiționată:

1. Conform dreptului intern al statului emitent, persoana condamnată are dreptul să fie eliberată înainte de termen sau condiționat, după executarea:

- ☐ a jumătate din pedeapsă
- ☐ a două treimi din pedeapsă
- ☐ a altei perioade din pedeapsă (vă rugăm să specificați):

2. Autoritatea competentă a statului emitent solicită să fie informată cu privire la:

- ☐ Dispozițiile aplicabile ale dreptului intern al statului de executare privind eliberarea înainte de termen sau condiționată a persoanei condamnate;
- ☐ Începutul și sfârșitul perioadei eliberării înainte de termen sau condiționate.

(k) Avizul persoanei condamnate:

- 1. ☐ Persoana condamnată nu a putut fi audiată deoarece se află deja în statul de executare.

2. ☐ Persoana condamnată se află în statul emitent și:

a. ☐ a solicitat transmiterea hotărârii judecătorești și a certificatului

☐ a fost de acord cu transmiterea hotărârii judecătorești și a certificatului

☐ nu a fost de acord cu transmiterea hotărârii judecătorești și a certificatului  
(specificați motivele evocate de persoana condamnată):

.....

.....

b. ☐ Avizul persoanei condamnate se află în anexă.

☐ Avizul persoanei condamnate a fost transmis statului de executare la  
(specificați data: zz-ll-aaaa):.....

(l) Alte informații relevante pentru caz (informații opționale):

.....

.....

(m) Informații finale:

Textul hotărârii (hotărârilor) judecătorești se anexează la certificat<sup>1</sup>.

Semnătura autorității care emite certificatul și/sau a reprezentantului său care certifică .....

.....

Nume:.....

Funcția deținută (titlu/grad): .....

Data:.....

Ștampilă oficială (dacă este cazul)

\_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Autoritatea competentă a statului emitent trebuie să anexeze cauzei toate hotărârile judecătorești care sunt necesare pentru a avea toate informațiile privind pedeapsa definitivă care urmează a fi executată. Se pot anexa, de asemenea, eventualele traduceri disponibile ale hotărârii (hotărârilor) judecătorești.